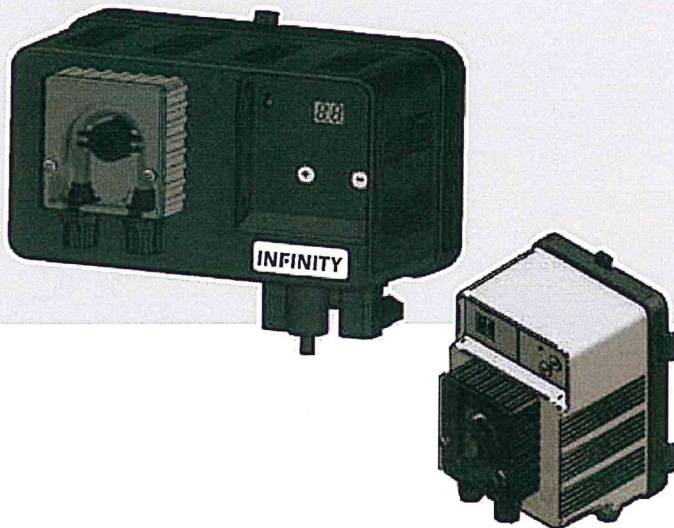


Istruzioni di montaggio e di servizio IT

Manuel d'installation et d'utilisation FR

Installation and operating manual EN

Instrucciones de montaje y de uso ES



MP1S-PH MP1 SPEEDY-PH

Pumpen
Pompes
Pompes
Pump
Bombas

Wichtige Hinweise: Um Fehler zu vermeiden, ist die Einbau- und Bedienungsanleitung stets griffbereit aufzubewahren, vor der Ausführung von Arbeiten am Gerät vollständig durchzulesen und zu beachten. Unsere Merkblätter und Druckschriften sollen nach bestem Wissen beraten, der Inhalt ist jedoch ohne Rechtsverbindlichkeit. Im Übrigen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

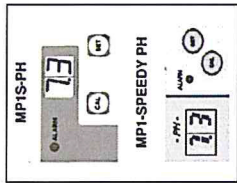
Important notice: Always keep the fitting and operating instructions close at hand to avoid any mistakes and before carrying out any work on the device you should read the fitting and operating instructions carefully and follow them. While our data sheets and brochures should provide advice to the best of our knowledge, the content thereof is not legally binding. In addition to this, our general terms and conditions of trade apply.

Änderungen vorbehalten!
Subject to alterations!

INFINITY

1. Programmierung

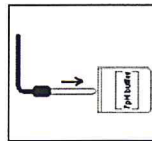
Halten Sie die Taste SET für 3 Sekunden gedrückt. Auf dem Display wird der zuvor gespeicherte Wert angezeigt. Durch betätigen der Taste SET können Sie den Sollwert in einem Bereich von 6,0 bis 8,0 auswählen. Warten Sie nach der Auswahl des Wertes 5 Sekunden ohne eine Taste zu betätigen und der Wert wird automatisch gespeichert.



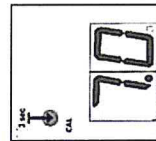
2. Kalibrierung

Achtung:

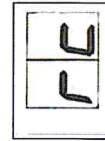
- Der Elektrodenkalibrierungsvorgang kann einige Minuten dauern, um ein genaues Ergebnis zu erhalten. Hierbei ist es besonders wichtig, nachfolgenden Betriebsablauf einzuhalten.
- Stellen Sie sicher, dass die für die Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer mit dem angezeigten Wert übereinstimmt und nicht verschmutzt ist.



1. Tauchen Sie die pH-Sonde in die pH 7-Pufferlösung. Warten Sie einige Sekunden, bis die Anzeige stabil ist.



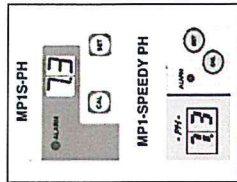
2. Drücken Sie die Taste CAL für 3 Sekunden. Am Display beginnt der Wert 7,0 zu blinken. Sobald die Kalibrierung der pH-Sonde abgeschlossen ist, blinkt der Wert nicht mehr und ist fest.



3. Sollte am Ende der Kalibrierung „rc“ am Display erscheinen, hat die Kalibrierung nicht funktioniert. Drücken Sie die Taste Cal, um das Programm zu beenden und kehren Sie zur Anzeige zurück. Wiederholen Sie den Vorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch erneut „rc“ angezeigt wird, tauschen Sie die pH-Sonde aus, da er nicht richtig funktioniert.

1. Programmierung

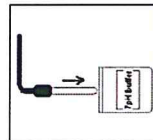
Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.



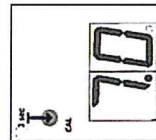
2. Calibrazione

Attenzione,

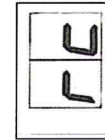
- la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
- assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.



1. Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.



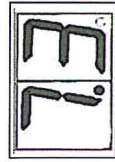
2. Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7,0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso.



3. Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta „rc“, premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta „rc“, cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

3. Funzionamenti e visualizzazioni

- Durante il funzionamento, il valore di pH letto sarà visibile sul Display.
- Il funzionamento della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro.
- Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0
- Esempi di funzionamento: Selpoint a 7,3
- Valore di lettura superiore a 8,3, la pompa funziona sempre.
- Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.
- Valore di lettura pari a 7,2, la pompa sarà ferma.
- Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 5 secondi.



4. Valori di default

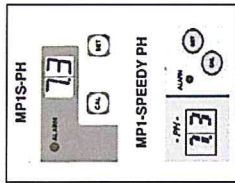
Selpoint: Set = 7,3 pH
Massima proporzionalità: 1,0 pH
Predisposizione dosaggio: Acido Solforico H₂SO₄

Funzione di Allarme

La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovradosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa 1 litro di prodotto il selpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta „Al“ ed il led di allarme lampeggia. E' possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

1. Programmierung

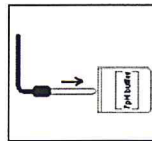
Halten Sie die Taste SET für 3 Sekunden gedrückt. Auf dem Display wird der zuvor gespeicherte Wert angezeigt. Durch betätigen der Taste SET können Sie den Sollwert in einem Bereich von 6,0 bis 8,0 auswählen. Warten Sie nach der Auswahl des Wertes 5 Sekunden ohne eine Taste zu betätigen und der Wert wird automatisch gespeichert.



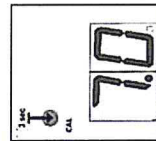
2. Kalibrierung

Achtung:

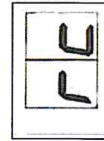
- Der Elektrodenkalibrierungsvorgang kann einige Minuten dauern, um ein genaues Ergebnis zu erhalten. Hierbei ist es besonders wichtig, nachfolgenden Betriebsablauf einzuhalten.
- Stellen Sie sicher, dass die für die Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer mit dem angezeigten Wert übereinstimmt und nicht verschmutzt ist.



1. Tauchen Sie die **Rx-Sonde** in die pH 7-Pufferlösung. Warten Sie einige Sekunden, bis die Anzeige stabil ist.



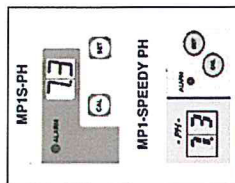
2. Drücken Sie die Taste CAL für 3 Sekunden. Am Display beginnt der Wert 7,0 zu blinken. Sobald die Kalibrierung der pH-Sonde abgeschlossen ist, blinkt der Wert nicht mehr und ist fest.



3. Sollte am Ende der Kalibrierung „rc“ am Display erscheinen, hat die Kalibrierung nicht funktioniert. Drücken Sie die Taste Cal, um das Programm zu beenden und kehren Sie zur Anzeige zurück. Wiederholen Sie den Vorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch erneut „rc“ angezeigt wird, tauschen Sie die pH-Sonde aus, da er nicht richtig funktioniert.

1. Programmierung

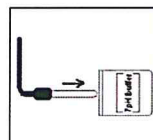
Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.



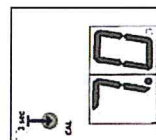
2. Calibrazione

Attenzione,

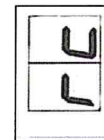
- la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
- assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.



1. Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.



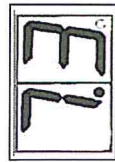
2. Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7,0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso.



3. Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta „rc“, premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta „rc“, cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

3. Funzionamenti e visualizzazioni

- Durante il funzionamento, il valore di pH letto sarà visibile sul Display.
- Il funzionamento della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro.
- Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0
- Esempi di funzionamento: Selpoint a 7,3
- Valore di lettura superiore a 8,3, la pompa funziona sempre.
- Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.
- Valore di lettura pari a 7,2, la pompa sarà ferma.
- Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 5 secondi.



4. Valori di default

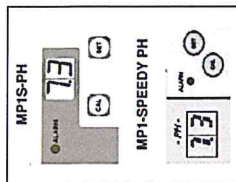
Selpoint: Set = 7,3 pH
Massima proporzionalità: 1,0 pH
Predisposizione dosaggio: Acido Solforico H₂SO₄

Funzione di Allarme

La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovradosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa 1 litro di prodotto il selpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta „Al“ ed il led di allarme lampeggia. E' possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

1. Programmation

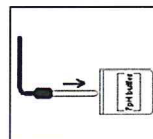
Appuyer sur SET pendant 3 secondes pour régler la consigne pH. La valeur précédemment mémorisée apparaîtra sur l'afficheur. Toujours en appuyant sur SET sélectionner la valeur désirée comprise entre 6,0 et 8,0. La valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée si vous attendez 5 secondes sans appuyer sur une touche.



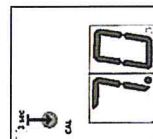
2. Calibration

Attention,

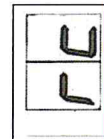
- la procédure de calibration de la sonde de mesure peut prendre quelques minutes. Pour s'assurer d'une lecture très précise de la sonde, il est très important de réaliser les opérations dans l'ordre indiqué ci-dessous.
- s'assurer que la solution tampon utilisée pour la calibration corresponde toujours à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée.



1. Insérer la sonde pH dans la solution tampon pH 7. Attendre quelques secondes pour que la lecture se soit stabilisée.



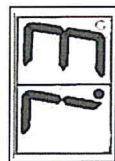
2. Appuyer sur CAL pendant 3 secondes, la valeur 7.0 va clignoter sur l'afficheur. La calibration pH 7.0 est automatique, se terminant quand la valeur sur l'afficheur devient fixe.



3. Si à la fin de la calibration l'afficheur indique "rc", appuyer sur CAL pour sortir et retourner à la lecture du pH. Répéter la procédure. Si après une seconde tentative il apparaît encore "rc", la sonde pH est défectueuse et doit être changée.

3. Fonctionnement et visualisation

- Pendant le fonctionnement, la valeur du pH lu sera visible sur l'afficheur.
- Le fonctionnement de la pompe est proportionnel, avec un cycle d'arrêt-marche en secondes.
- Le paramètre de proportionnalité est fixée en usine à un écart de pH de 1 par rapport au point de consigne.
- Exemples de fonctionnement : Point de consigne à 7,3
 - Si la valeur mesurée est supérieure à 8,3, la pompe fonctionne en continu.
 - Si la valeur mesurée est égale à 7,8, la pompe est successivement en marche pendant 75 secondes puis arrêtée pendant 75 secondes.
 - Si la valeur lue est égale à 7,2 la pompe est arrêtée.
 - Le temps de travail minimum de la pompe sera d'au moins 5 secondes.



4. Réglage d'usine

Point de consigne: Set = 7,3

Paramètre de proportionnalité: 1 pH

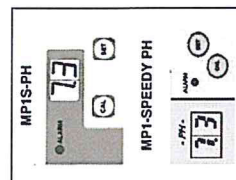
Pré-réglage dosage: Acide Sulfurique H_2SO_4

Fonction d'alarme

L'alarme permet d'éviter le dosage continue lorsque le bidon est vide, ou le surdosage suite à une éventuelle défectuosité de la sonde de mesure. Si le point de consigne n'est pas atteint malgré l'injection d'environ 1 litre de produit chimique, la pompe s'arrêtera automatiquement et la LED rouge d'alarme commencera à clignoter. Il est possible de désactiver cette protection en appuyant sur SET pendant 3 secondes. Vérifiez tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

1. Programming

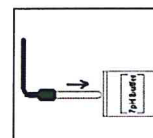
Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Always by pushing the SET button you can select the setpoint value in a range between 6,0 and 8,0. Once the value is selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will be automatically stored.



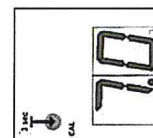
2. Calibration

Attention,

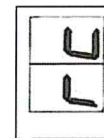
- the electrode calibration procedure can require some minutes, for a very accurate reading, it's very important to follow the operation sequence indicated here below.
- be sure that the buffer solution used in calibration matches always the indicated value, and that they're not polluted.



1. Dip the probe in the pH 7 buffer solution. Wait few seconds for the reading stabilization.



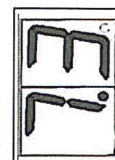
2. Push the CAL button for 3 seconds, on the display the 7.0 value will start blinking, and once the calibration of the probe is done it will stop blinking and turn fixed.



3. If at the end of calibration the display will show the writing "rc", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "rc" will appear again, substitute the probe because it is not working well.

3. Functioning and visualization

- During the functioning, the value of the pH read will be visible on the display.
- The functioning of the pump is proportional, with pause-work time.
- The maximum proportionality value will be factory set to a value of pH 1,0.
- Functioning examples: Setpoint 7,3
 - Reading value higher than 8,3, the pump works in continuous.
 - Reading value 7,8, the pump works for 75 seconds alternated to 75 pause seconds.
 - Reading value 7,2, the pump is stopped.
 - The minimal working time of the pump will be of 5 seconds.



4. Default settings

Setpoint:

Set = 7,3 pH

Maximum proportionality: 1,0 pH

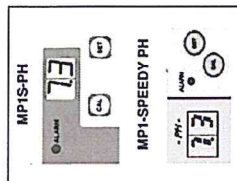
Rearrangement for dosing: Sulfuric Acid H_2SO_4

Alarm function

The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is over, or the overdosing for an eventual bad functioning of the probe. If the measure does not reach the setpoint after about 1 liter of chemicals dosing, the pump will go in Alarm mode. It will stop dosing, the display will show the reading "AL" and the alarm led will blink. It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds. Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

1. Regulación

Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del SetPoint en un rango entre 0,0 y 8,0. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

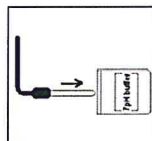


2. Calibración

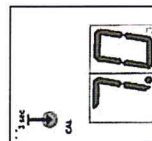
Atención,

- el procedimiento de la calibración del electrodos puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
- ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

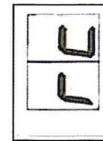
1. Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.



2. Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.

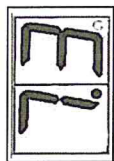


3. Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor „rc“, oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor „rc“ aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.



3. Funcionamientos y visualizaciones

- Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de pH será visible su el display,
- El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo.
- El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de pH 1,0.
- Ejemplos de funcionamiento: Setpoint 7,3
- Lectura de valor superior a 8,3, la bomba trabaja en continuo.
- Lectura de valor 7,8, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.
- Lectura de valor 7,2, la bomba se para.
- El tiempo de trabajo minimal de la bomba será de 5 segundos.



4. Parámetros estándar

Setpoint: Set = 7,3 pH
 Proporcionalidad máxima: 1,0 pH
 Dosaje: Acido Sulfurico
 H_2SO_4

Función de alarma

La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un eventual mal funcionamiento de la sonda. Si la medida no alcanza el punto de referencia después de aproximadamente 1 litro de producto químico de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura „AL“ y el LED de alarma inicia a relampaguear. Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos. Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.